

## DESKY KERNOWEK SUPPORT GROUP

### COMPLEX SENTENCES 1: ADJECTIVAL AND ADVERBIAL CLAUSES

#### JOWN A WRUG DALLATH DESKY KERNOWEK

##### **ADJECTIVAL – relative clause**

*Direct – antecedent is subject of clause verb*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **a vedha meur y brow dhodho**

*John began to learn Cornish, which would be very useful for him*

*Direct – antecedent is subject of clause verb*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **nag o gwaityans den vëth**

*John began to learn Cornish, which was not what anyone expected*

*Direct – antecedent is direct object of clause verb*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **a dhôwysas ev in mes a showr a hobbys possybyl**

*John began to learn Cornish, which he chose out of a whole lot of possible hobbies*

*Direct – antecedent is direct object of clause verb*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **na gafas cales wàr neb cor**

*John began to learn Cornish, which he didn't find difficult at all*

*Indirect – antecedent is neither subject nor direct object of clause verb*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **mayth o porposys dhe wil mêstry anodho**

*John began to learn Cornish, which he intended to master thoroughly*

*Indirect – antecedent is neither subject nor direct object of clause verb*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **ma nag esa ger vëth anodho godhvedhys ganso kys**

*John began to learn Cornish, which he didn't yet know a word of*

##### **ADJECTIVAL – indirect relative clause of place**

*Antecedent*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **i'n dre, mayth esa tregys**

*John began to learn Cornish in the town where he lived*

*No antecedent*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **le ma wrug ev gobrena ranjy**

*John began to learn Cornish where he had rented a flat*

*Antecedent*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **in treveglos, ma nag esa Kernowegor vëth**

*John began to learn Cornish in a village where there wasn't a single Cornish speaker*

*No antecedent*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **le nag esa den aral vëth whensys dhe wil**

*John began to learn Cornish where no one else wanted to do that*

### **ADJECTIVAL – indirect relative clause of time**

*Antecedent*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **i'n vledhen, may kemeras ev soodh in Kernow**

*John began to learn Cornish in the year when he got a job in Cornwall*

*No antecedent*

*Affirmative – use temporal pàn clause instead (see below)*

*Antecedent*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **i'n ourys, ma nag esa ken ober dhodho**

*John began to learn Cornish in the hours when he didn't have anything else to do*

*No antecedent*

*Negative – use temporal pàn na clause instead (see below)*

### **ADVERBIAL - Temporal**

*When*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **pàn êth in remôcyon dhe Gernow**

*John began to learn Cornish when he moved to Cornwall*

*When*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **pàn na spêdyas ev in y apposyans Frynkek**

*John began to learn Cornish when he failed his French exam*

*As soon as*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kettel dheuth ev dhe Benzans**

*John began to learn Cornish as soon as he came to Penzance*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **peskytter may feu chauns dhodho**

*John began to learn Cornish as soon as he had the chance*

*As soon as*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kettel na ylly mos in mes a'n chy na felha**

*John began to learn Cornish as soon as he couldn't get out of the house any more*

*Until*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **erna gafas ev hobba aral**

*John began to learn Cornish until he got another hobby*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **bys may feuva frôsek y gows**

*John began to learn Cornish until he could speak it fluently*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **bys pàn ylly gwil apposyans an Kensa Level**

*John began to learn Cornish until he could sit the First Level exam*

*Until*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **bys na veu an tavas dhe les dhodho namoy**

*John began to learn Cornish until the language was no more use to him*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **bys pàn nag esa carores a Gernow dhodho na felha**

*John began to learn Cornish until he didn't have a Cornish girlfriend any more*

*Before*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kyns trailya dhe'n Kembrek in y le**

*John began to learn Cornish before turning to Welsh instead*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kyns ès prena chy in Porth Ia**

*John began to learn Cornish before buying a house in St Ives*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kyns ès ev dhe gonvedhes pygebmys caletter eus ino**

*John began to learn Cornish before he understood how hard it is*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kyns ès dell erviras ev desky Bretonek magata**

*John began to learn Cornish before he decided to learn Breton as well*

*After*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **wosa assaya an Wordhonek**

*John began to learn Cornish after trying Irish*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **wosa ev dhe omdedna**

*John began to learn Cornish after he retired*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **warlergh dos dhe Gambron**

*John began to learn Cornish after coming to Camborne*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **warlergh ev dhe whythra studh an tavas dasvêwys**

*John began to learn Cornish after he had investigated the situation of the revived language*

*Since*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **abàn veusta in Trûrû an dewetha tro**

*John had begun to learn Cornish since he was last in Truro*

### **ADVERBIAL – Causal**

*Since*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **abàn esa otham a jalynj nowyth dhodho**

*John began to learn Cornish since he needed a fresh challenge*

*Since*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **abàn nag esa class dhe gafos in Italyan**

*John began to learn Cornish since there no Italian class was available*

*Because*

*Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **awos otham dhe vos dhodho a'n tavas in y soodh**

*John began to learn Cornish because he needed the language in his job*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **awos bos class Kernowek in y dre**

*John began to learn Cornish because there was a Cornish class in his town*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **drefen ev dhe gemeres les i'n ertach a Gernow**

*John began to learn Cornish because he was interested in Cornish heritage*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **drefen y vos ow cara gonysegeth Keltek**

*John began to learn Cornish because he loved Celtic culture*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **rag y gothman dhe vos ow tesky an tavas solabrÿs**

*John began to learn Cornish because his friend was already learning the language*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **rag y feu pobel hegar i'n class**

*John began to learn Cornish because there were nice people in the class*

*Because*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **drefen na wodhya convedhes styr henwyn tyteryow**

*John began to learn Cornish because he couldn't understand the meanings of place-names*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **rag nag esa dhodho escaruster vëth wàr y bydn**

*John began to learn Cornish because he wasn't hostile to it at all*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **rag nys yw mar gales avell Kembrek**

*John began to learn Cornish because it isn't as difficult as Welsh*

**ADVERBIAL – Concessive***Although**Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kynth o va Sows genys in Loundres**  
*John began to learn Cornish although he was an Englishman born in London*

*Although**Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **kyn nag o va den a Gernow hy honen**  
*John began to learn Cornish although he was not from Cornwall itself*

*Even though**Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **ha kynth yw an tavas nebes complek**  
*John began to learn Cornish even though the language is quite complex*

*Even though**Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **ha kyn nag eus lies cowsor anodho**  
*John began to learn Cornish even though it doesn't have many speakers*

**ADVERBIAL – Purpose***Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **rag gwelhe y vêwnans socyal**  
*John began to learn Cornish in order to improve his social life*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **rag may halla gwainya cothmans nowyth**  
*John began to learn Cornish in order that he might make new friends*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **rag na ve sogh y skentoleth**  
*John began to learn Cornish in order that his mind should not grow dull*

**ADVERBIAL – Result***Affirmative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **mayth o va bysy pùb gordhuwher**  
*John began to learn Cornish, so that he was busy every evening*

*Negative*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **ma nag esa dhodho mynysen frank mo ha myttyn**  
*John began to learn Cornish, so that he didn't have a free moment from dawn till dusk*

**ADVERBIAL – Without**

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **heb jùnya dhe glass vëth**

*John began to learn Cornish without joining any class*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek **heb y wreg dhe wodhvos hedna**

*John began to learn Cornish without his wife knowing it*

Jowan a wrug dallath desky Kernowek, **ma nag esa otham dhodho a dhescador**

*John began to learn Cornish without needing a teacher*